

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 2 FÉVRIER 1955.

Rapport de la Commission des Naturalisations chargée d'examiner des projets de loi accordant la naturalisation.

Présents : MM. Victor DE BRUYNE, président-rapporteur; BEULERS, BUTS, DOUTREPONT, JADOT, M^{me} LEHOUCK, MM. MACHTENS, MOLTER, MUYLDERMANS, PHILIPS, SUPRÉ, VAN DER BORCHT, VAN LAEYS, VERGEYLEN et

MM. ALLARD, DE LA VALLÉE POUSSIN, DELOR, DE SCHAEZTEN, GEORGE, KNOPS, OBLIN et VAN BULCK, rapporteurs.

MESDAMES, MESSIEURS,

A. Rapport sur les projets de loi accordant la naturalisation, transmis par la Chambre des Représentants le 22 décembre 1954 (1).

Au cours de sa séance du 22 décembre 1954, la Chambre des Représentants

a adopté et transmis au Sénat :

3 projets de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;

1 projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement.

31 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;

2 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement;

394 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

(1) Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

135-1 (Session extraordinaire de 1954) : Rapports;

135-2 (Session extraordinaire de 1954) : Feuilles;

135-3 (Session extraordinaire de 1954) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

7 et 22 décembre 1954.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 2 FEBRUARI 1955.

Verslag van de Commissie van Naturalisaties belast met het onderzoek van wetsontwerpen tot verlening van burgerschap.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

A. Verslag over de ontwerpen tot verlening van burgerschap, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 22 December 1954 overgezonden (1).

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft ter vergadering van 22 December 1954

aangenomen en aan de Senaat overgezonden :

3 wetsontwerpen houdende verlening van het staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht;

1 wetsontwerp houdende verlening van het staatsburgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;

31 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;

2 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;

394 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap;

(1) Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

135-1 (Buitengewone zitting 1954) : Verslagen;

135-2 (Buitengewone zitting 1954) : Lijsten;

135-3 (Buitengewone zitting 1954) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

7 en 22 December 1954.

a réamendé et renvoyé au Sénat

— le projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement au nommé **Martynioug**, Joann, né à Armavir (Russie), le 28 août 1910;

— le projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement à la nommée **Talpet**, veuve **Katz**, Rosa, née à Cologne (Allemagne), le 22 janvier 1898.

* * *

MM. Victor De Bruyne, Allard, de la Vallée Poussin, Delor, de Schaetzen, George, Knops, Oblin, et Van Bulck ont été chargés par la Commission de l'examen de ces dossiers.

* * *

Propositions d'adoption.

Se référant aux avis des autorités judiciaires consultées et après un minutieux examen des dossiers des impétrants, votre Commission vous recommande d'adopter tels qu'ils ont été transmis au Sénat par la Chambre des Représentants :

3 projets de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;

30 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;

2 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement;

386 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

De plus, la Commission vous invite à adopter tels qu'ils ont été réamendés par la Chambre des Représentants, les projets de loi accordant

la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement au nommé **Martynioug**, Joann, né à Armavir (Russie), le 28 août 1910 et

la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement à la nommée **Talpet**, veuve **Katz**, Rosa, née à Cologne (Allemagne), le 22 janvier 1898.

Les noms des pétitionnaires au sujet desquels votre Commission donne un avis favorable sont repris dans les feuillets 1 à 21 du document du Sénat n° 111, session de 1954-1955.

opnieuw geamendeerd en aan de Senaat teruggezonden :

— het wetsontwerp houdende verlening van het Staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de genaamde **Martynioug**, Joann, geboren te Armavir (Rusland), op 28 Augustus 1910;

— het wetsontwerp houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de genaamde **Talpet**, weduwe **Katz**, Rosa, geboren te Keulen (Duitsland), op 22 Januari 1898.

* * *

De heren Victor De Bruyne, Allard, de la Vallée Poussin, Delor, de Schaetzen, George, Knops, Oblin en Van Bulck werden door de Commissie met het onderzoek van deze dossiers belast.

* * *

Voorstellen van aanvaarding.

Op grond van de adviezen der geraadpleegde rechterlijke autoriteiten en na een diepgaand onderzoek van de dossiers der aanvragers, stelt uw Commissie U voor, aan te nemen zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aan de Senaat zijn overgezonden :

3 wetsontwerpen houdende verlening van staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht;

30 wetsontwerpen houdende verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;

2 wetsontwerpen houdende verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;

386 wetsontwerpen houdende verlening van gewoon burgerschap.

Bovendien verzoekt de Commissie U aan te nemen, zoals ze door de Kamer der Volksvertegenwoordigers opnieuw werden geamendeerd, de wetsontwerpen houdende verlening van

— staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de genaamde **Martynioug**, Joann, geboren te Armavir (Rusland), op 28 Augustus 1910, en

— gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht aan de genaamde **Talpet**, weduwe **Katz**, Rosa, geboren te Keulen (Duitsland), op 22 Januari 1898.

De namen der verzoekers voor wie uw Commissie een gunstig advies uitbrengt, zijn opgenomen in de lijsten 1 tot 21 van het Gedr. St. n° 111, zitting 1954-1955 van de Senaat.

Votre Commission a suivi l'usage de ne pas présenter un rapport distinct pour chacune de ces demandes; ces rapports feraient d'ailleurs double emploi avec ceux déjà publiés par la Chambre des Représentants dans les documents 135/1 et 135/3 de la session extraordinaire de 1954.

* *

Proposition d'amendement.

Vu les éléments du dossier, vu les avis motivés des autorités judiciaires consultées, votre Commission vous propose à l'unanimité d'amender le projet octroyant la grande naturalisation avec dispense de paiement de la moitié du droit d'enregistrement au nommé **Vonssewitch**, Kazimierz (dit Casimir), né à Souwalki (Pologne), le 20 juin-1 juillet 1893 et d'accorder à l'impétrant la *naturalisation ordinaire* avec dispense de paiement de la moitié du droit d'enregistrement. (1)

* *

Votre Commission, tenant compte de certains éléments des dossiers de quelques impétrants a décidé d'ajourner à 1956 l'examen de leur requête. Il s'agit des demandeurs suivants :

— **Ajzyk**, Rabi, Wilk, né à Ulucz (Pologne), le 29 septembre 1903.

— **Gagna**, Alice, Antoinette, Jeanne, née à Vidauban (France), le 24 juillet 1912.

— **Gertler**, Simon, né à Budapest (Hongrie), le 15 mai 1915.

D'autre part votre Commission a estimé qu'une enquête complémentaire est nécessaire au sujet des nommés :

— **Gottlob**, Siegfried, né à Rothenburg-sur-le-Tauber (Allemagne), le 7 novembre 1887.

— **Klajminc**, Bernard, né à Lagow (Pologne), le 30 novembre 1901.

— **Kohn**, Alter, Abraham, né à Stawiski (Pologne), le 23 octobre 1894.

— **Kurgan**, Samuel, né à Wilno (Pologne), le 13-21 septembre 1903.

— **Rozenfejn**, Szmuel, Josef, né à Varsovie (Pologne), le 27 décembre 1914.

— **Unger**, Pinkas, né à Lodz (Pologne), le 15 mai 1916.

Les dossiers de ces six impétrants ont été remis à la disposition de M. le Ministre de la Justice.

* *

(1) Voir feuillet n° 2, document Sénat n° 111, Session 1954-1955.

Uw Commissie heeft zich gehouden aan het gebruik geen afzonderlijk verslag voor elke aanvraag in te dienen; deze verslagen zouden trouwens een duplicatie vormen met de verslagen die reeds door de Kamer der Volksvertegenwoordigers gepubliceerd zijn in de Gedr. St. 135/1 en 135/3, Buitengewone Zitting 1954.

* *

Voorstel tot wijziging.

Gelet op de gegevens in het dossier, gelet op de gemotiveerde adviezen van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt uw Commissie U eenparig voor het ontwerp houdende verlening van staatsburgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht aan de genaamde **Vonssewitch**, Kazimierz (gezegd Casimir), geboren te Souwalki (Polen), op 20 Juni/1 Juli 1893, te wijzigen en aan verzoeker het *gewoon burgerschap* met vrijstelling van de helft van het registratierecht te verlenen. (1)

* *

Gelet op sommige gegevens in de dossiers van enige indieners heeft uw Commissie beslist het onderzoek van hun aanvraag tot 1956 te verdagen. Het betreft de volgende aanvragers :

— **Ajzyk**, Rabi, Wilk, geboren te Ulucz (Polen), op 29 September 1903.

— **Gagna**, Alice, Antoinette, Jeanne, geboren te Vidauban (Frankrijk), op 24 Juli 1912.

— **Gertler**, Simon, geboren te Boedapest (Hongarije), op 15 Mei 1915.

Anderzijds heeft uw Commissie het noodzakelijk geoordeeld een aanvullend onderzoek te doen instellen betreffende de genaamden :

— **Gottlob**, Siegfried, geboren te Rothenburg-op-de-Tauber (Duitsland), op 7 November 1887.

— **Klajminc**, Bernard, geboren te Lagow (Polen), op 30 November 1901.

— **Kohn**, Alter, Abraham, geboren te Stawiski (Polen), op 23 October 1894.

— **Kurgan**, Samuel, geboren te Wilno (Polen), op 13/21 September 1903.

— **Rozenfejn**, Szmuel, Josef, geboren te Warschau (Polen), op 27 December 1914.

— **Unger**, Pinkas, geboren te Lodz (Polen), op 15 Mei 1916.

De dossiers van deze zes aanvragers werden aan de h. Minister van Justitie overgemaakt.

* *

(1) Zie lijst n° 2, Gedr. St. Senaat, n° 111, Zitting 1954-1955.

B. Rapport sur des projets relatifs à des demandes de naturalisation dont la Commission avait ajourné l'examen.

Votre Commission avait réservé son avis au sujet de quelques projets de naturalisation transmis par la Chambre des Représentants au cours des sessions antérieures.

Eu égard aux renseignements qui lui sont parvenus ou à la suite des résultats de l'enquête complémentaire à laquelle il a été procédé, votre Commission vous propose :

1^o *d'adopter*, tels qu'ils lui ont été transmis par la Chambre des Représentants, les projets accordant la naturalisation *ordinaire* à

— **Baran**, Abraham, né à Grabowice (Pologne), le 23 mai 1898 (1).

— **Bergman**, Icyk (dit Burgman), né à Czeszowa (Pologne), le 6 juillet 1901 (1).

— **Bienenstock**, Jozef, né à Glogow (Pologne), le 17 juin 1902 (1).

— **Chanania**, Elias, né à Kretingen (Lithuanie), le 15 avril 1889 (1).

— **Forbat**, Peter, Tom, né à Vienne (Autriche), le 18 février 1921 (2).

— **Fordham**, Arthur, né à Edmondton (Grande-Bretagne), le 4 janvier 1917 (1).

— **Gantz**, Mendel, né à Barsana (Roumanie), le 9 septembre 1908 (1).

— **Schlesinger** (ex-Germund), Hans, né à Cologne (Allemagne), le 7 juin 1917 (2).

— **Grikmann**, Karl (dit Charles), né à Tchoudovski (Russie), le 6 février 1901 (1).

— **Isbendjian**, Onnig, né à Varna (Bulgarie), le 2 mars 1924 (1).

— **Jakobowitz**, Hirsch, né à Sochatchow (Russie), le 1^{er} novembre 1899 (1).

— **Jelen**, Moszek, né à Grodzisk (Pologne), le 3-16 juillet 1903 (1).

— **Kalb**, Salka, né à Grodzisko (Pologne), en juin 1910 (1).

— **Kaminski**, Liber, né à Zdunska-Wola (Pologne), le 15 janvier 1899 (1).

— **Kramarz**, Rachmiel, Hirz, né à Varsovie (Pologne), le 20 octobre/2 novembre 1909 (3).

B. Verslag over ontwerpen betreffende naturalisatie-aanvragen waarvan de Commissie het onderzoek had verdaagd.

Uw Commissie had haar advies aangehouden over enkele naturalisatie-ontwerpen die door de Kamer der Volksvertegenwoordigers waren overgezonden.

Gelet op de inlichtingen die haar zijn toegekomen of ingevolge de resultaten van het aanvullend onderzoek, stelt uw Commissie U voor :

1^o *aan te nemen* zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers zijn overgezonden, de ontwerpen tot verlening van *gewoon burgerschap* aan :

— **Baran**, Abraham, geboren te Grabowice (Polen), op 23 Mei 1898 (1).

— **Bergman**, Icyk, (gezegd **Burgman**), geboren te Czeszochowa (Polen), op 6 Juli 1901 (1).

— **Bienenstock**, Jozef, geboren te Glogow (Polen), op 17 Juni 1902 (1).

— **Chanania**, Elias, geboren te Kretingen (Lithauen), op 15 April 1889 (1).

— **Forbat**, Peter, Tom, geboren te Wenen (Oostenrijk), op 18 Februari 1921 (2).

— **Fordham**, Arthur, geboren te Edmondton (Groot-Brittannië), op 4 Januari 1917 (1).

— **Gantz**, Mendel, geboren te Barsana (Roemeenië), op 4 Januari 1917 (1).

— **Schlesinger** (ex-Germund), Hans, geboren te Keulen (Duitsland), op 7 Juni 1917 (2).

— **Grikmann**, Karl (gezegd Charles), geboren te Tchoudovski (Rusland), op 6 Februari 1901 (1).

— **Isbendjian**, Onnig, geboren te Varna (Bulgarije), op 2 Maart 1924 (1).

— **Jakobowitz**, Hirsch, geboren te Sochatchow (Rusland), op 1 November 1899 (1).

— **Jelen**, Moszek, geboren te Grodzisk (Polen), op 3/16 Juli 1903 (1).

— **Kalb**, Salka, geboren te Grodzisko (Polen), in Juni 1910 (1).

— **Kaminski**, Liber, geboren te Zdunska-Wola (Polen), op 15 Januari 1899 (1).

— **Kramarz**, Rachmiel, Hirz, geboren te Warschau (Polen), op 20 October/2 November 1909 (3).

(1) N^o 561 Ch., Session de 1952-1953.

(2) N^o 130 Ch., Session de 1953-1954.

(3) N^o 467 Ch., Session de 1951-1952.

(1) N^o 561 K., Zitting 1952-1953.

(2) N^o 130 K., Zitting 1953-1954.

(3) N^o 467 K., Zitting 1951-1952.

Pinkovitsch, Abraham, Pinkles, né à Bausk (Lettonie), le 1^{er} novembre 1904 (1).

— **Sander**, Hans, Edgar, Georg, né à Hainitz (Sarre), le 10 janvier 1908 (1).

— **Silberstein**, Jacob, né à Paris (France), le 4 mai 1907 (1).

— **Tenenbaum**, Josek, né à Sandomierz (Pologne), le 16 février 1895 (1).

— **Timin** false **Hirsch**, Endré, né à Budapest (Hongrie), le 8 juin 1916 (1).

— **Tuchsznajder**, Jankiel, Nusyn, né à Bedzin (Pologne), le 25 octobre 1909 (2).

— **Vaginski**, Borice, Feodor, né à Odessa (Russie), le 23 juin 1918 (1).

— **Bajowicz**, Moritz, né à Würzburg (Allemagne), le 6 octobre 1902 (1).

— **Bek**, Jozef, Chaïm, né à Przemyśl (Pologne), le 28 septembre 1909 (1).

Les noms de ces demandeurs figurent au feuillet n° 22 du document du Sénat n° 111, session de 1954-1955.

2^o *de ne pas adopter* les projets accordant la naturalisation à :

a) **Berenbaum**, David, né à Lodz (Pologne), le 2 mars 1925.

Vu les avis motivés des autorités judiciaires consultées, vu le comportement récent de l'intéressé, votre Commission vous propose de ne pas adopter le projet accordant la naturalisation à ce demandeur.

b) **Knop**, Nuchem, né à Lututow (Pologne), le 10/23 août 1900.

Vu les éléments du dossier, vu les résultats d'une enquête complémentaire à laquelle il a été procédé, vu les avis motivés des autorités judiciaires consultées, la Commission vous propose de ne pas adopter le projet accordant la naturalisation à cet impétrant.

c) **Rappaport**, Jeschia, né à Baligrod (Pologne), le 29 mai 1905.

Vu les éléments du dossier, vu les avis motivés des autorités judiciaires consultées, vu que l'intéressé séjourne habituellement avec sa famille à l'étranger, votre Commission vous propose à l'unanimité de ne pas accorder à cet impétrant la faveur qu'il sollicite.

— **Pinkovitsch**, Abraham, Pinkles, geboren te Bausk (Letland), op 1 November 1904 (1).

— **Sander**, Hans, Edgar, Georg, geboren te Hainitz (Saarland), op 10 Januari 1908 (1).

— **Silberstein**, Jacob, geboren te Parijs (Frankrijk), op 4 Mei 1907 (1).

— **Tenenbaum**, Josek, geboren te Sandomierz (Polen), op 16 Februari 1895 (1).

— **Timin** false **Hirsch**, Endré, geboren te Boedapest (Hongarije), op 8 Juni 1916 (1).

— **Tuchsznajder**, Jankiel, Nusyn, geboren te Bedzin (Polen), op 25 October 1909 (2).

— **Vaginski**, Borice, Feodor, geboren te Odessa (Rusland), op 23 Juni 1918 (1).

— **Bajowicz**, Moritz, geboren te Wurzburg (Duitsland), op 6 October 1902 (1).

— **Bek**, Jozef, Chaïm, geboren te Przemyśl (Polen), op 28 September 1909 (1).

De namen van deze aanvragers zijn vermeld in de lijst n° 22 van het Gedr. St. n° 111, zitting 1954-1955 van de Senaat.

2^o *niet aan te nemen* de ontwerpen houdende verlening van burgerschap aan :

a) **Berenbaum**, David, geboren te Lodz (Polen), op 2 Maart 1925.

Gelet op de gemotiveerde adviezen van de geraadpleegde rechterlijke overheden, gelet op de gedraging, in de jongste tijd, van verzoeker, stelt uw Commissie U voor het ontwerp houdende verlening van het burgerschap aan aanvrager niet aan te nemen.

b) **Knop**, Nuchem, geboren te Lututow (Polen), op 10/23 Augustus 1900.

Gelet op de gegevens van het dossier, gelet op de resultaten van een aanvullend onderzoek, gelet op de gemotiveerde adviezen van de geraadpleegde rechterlijke overheden, stelt uw Commissie U voor het ontwerp houdende verlening van burgerschap aan aanvrager niet aan te nemen.

c) **Rappaport**, Jeschia, geboren te Baligrod (Polen), op 29 Mei 1905.

Gelet op de gegevens van het dossier, gelet op de gemotiveerde adviezen van de geraadpleegde rechterlijke overheden, aangezien betrokkene gewoonlijk met zijn gezin in het buitenland vertoeft, stelt uw Commissie U eenparig voor de aangevraagde gunst niet te verlenen.

(1) N° 561 Ch., Session de 1952-1953.

(2) N° 130 Ch., Session de 1953-1954.

(1) N° 561 K., Zitting 1952-1953.

(2) N° 130 K., Zitting 1953-1954.

Les noms de ces trois pétitionnaires sont repris au feuillet n° 23 du Document du Sénat n° 111, Session 1954-55.

* *

La Commission a adopté le présent rapport à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
V. DE BRUYNE.

Les Rapporteurs,

J. ALLARD.
E. DE LA VALLÉE POUSSIN.
R. DELOR.
E. DE SCHAETZEN.
R. GEORGE.
O. KNOPS.
J. OBLIN.
J. VAN BULCK.

De namen van deze drie verzoekers werden opgenomen in lijst n° 23 van het Gedr. St. n° 111, zitting 1954-1955 van de Senaat.

* *

De Commissie heeft dit verslag eenparig aangenomen.

De Voorzitter-Verslaggever,
V. DE BRUYNE.

De Verslaggevers,

J. ALLARD.
E. DE LA VALLÉE POUSSIN.
R. DELOR.
E. DE SCHAETZEN.
R. GEORGE.
O. KNOPS.
J. OBLIN.
J. VAN BULCK.